



DEUTSCHER SEGLER-VERBAND



## **Ausschreibung**

### **Internationale Deutsche Meisterschaft 2016 in der 15 qm Jollenkreuzer**

**vom 18.Juli bis 21. Juli 2016**

**Veranstalter:  
Deutscher Segler Verband**

**Durchführender Verein:  
Segler- Club Dümmer e.V.**

**Wettfahrtleiter:  
Hendrik Hustert (NRO)**

**Obmann des Schiedsgerichts:  
Peter- Niklas Nagel (NJ)**

## **Notice of Race**

### **International German Championship 2016 of the 15 qm Jollenkreuzer**

**from Juli 18th to 21th, 2016**

**Organising Authority:  
Deutscher Segler Verband**

**Host Club:  
Segler- Club Dümmer e.V.**

**Race Officer:  
Hendrik Hustert (NRO)**

**Chairman of the Jury:  
Peter Niklas Nagel (NJ)**

	<b>Ausschreibung</b>	<b>Notice of Race</b>
<b>1</b>	<b>Regeln</b>	<b>Rules</b>
<b>1.1</b>	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
<b>1.2</b>	Weiter gelten: Ordnungsvorschriften Regattasegeln des DSV neueste Ausgabe. Segelanweisungen und diese Ausschreibung vom technischen Ausschuss des DSV bzw. der ISAF anerkannte Klassenvorschriften	Further will apply: Prescriptions of the German Sailing Association [Deutscher Segler Verband, further: DSV], latest edition Sailing Instructions and this Notice of Race Class rules defined by the technical working group of the DSV or accepted by ISAF
<b>1.3</b>	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV, Ausschreibung und Segelanweisung der deutsche Text.	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions, NOR and SI the German text will take precedence.
<b>2</b>	<b>Werbung</b> Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	<b>Advertising</b> Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
<b>3</b>	<b>Teilnahmeberechtigung</b>	<b>Eligibility</b>
<b>3.1</b>	Die Regatta ist offen für Boote der 15 qm Jollenkreuzer Klasse, die gemäß MO 8.1.7 qualifiziert sind. Höchstteilnehmerzahl 60 Boote. Die 20% für nicht qualifizierten Boote werden nach Meldeeingang vergeben.	The regatta is open to boats of the 15 qm Jollenkreuzer class that are qualified in accordance with MO 8.1.7. The 20% of not qualified Boats will be given at the Date of entry. Max. Boats 60

3.2	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.
3.3	Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler Verbandes ( <a href="http://www.dsv.org">www.dsv.org</a> ) registriert haben.	Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV ( <a href="http://www.dsv.org">www.dsv.org</a> ).
4	<b>Einstufung</b> Nicht anwendbar.	<b>Classification</b> Not Applicable.
5	<b>Meldung</b> Teilnahmeberechtigte Boote melden unter Verwendung des in der Anlage befindlichen offiziellen Meldeformulars oder über <a href="http://www.raceoffice.de">www.raceoffice.de</a> .(Onlinemeldungen gewünscht)	<b>Entering</b> For entering eligible boats shall use the official entry form provided in the appendix or <a href="http://www.raceoffice.de">www.raceoffice.de</a> . (online desired)
5.1	<b>Meldeschluss</b> Meldeschluss ist am 03.07.2016. Es gilt das Datum des Eingangs bei der Meldestelle. Spätere Meldungen können akzeptiert werden. Das Meldegeld beträgt dann 300 €.	<b>Entry Closing Date</b> Entry closing date is Juli 3th, 2016. Entries must arrive at the SCD office until this date. Late entries will be accepted entry fee is then 300€.

<p><b>5.2</b></p>	<p><b>Meldeadresse</b></p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.  Rönnekers Weg 14  49459 Lembruch  Tel: +49 (0)5447 300</p> <p>Online Meldungen teilnahmeberechtigter Boote sind auch möglich unter <a href="http://www.raceoffice.de">www.raceoffice.de</a> (Onlinemeldungen gewünscht)</p>	<p><b>Address</b></p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.  Rönnekers Weg 14  49459 Lembruch  Tel: +49 (0)5447 300</p> <p>Eligible boats may alternatively enter online at <a href="http://www.raceoffice.de">www.raceoffice.de</a> (online desired)</p>
<p><b>5.3</b></p>	<p><b>Meldegebühr</b></p> <p>Die Meldegebühr beträgt 150.- EURO.  Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen an:</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.</p> <p>Bank: Kreissparkasse Diepholz  IBAN: DE30 2565 1325 0191 2130 24  BLZ 25651325   BIC : BRLADE21DHZ  Verwendungszweck: IDM P- Boot 2016 - <i>Segelnummer</i></p>	<p><b>Fees</b></p> <p>The entry fee is 150.- EURO.  The entry fee shall be paid when entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. The entry fee will only refunded if the entry is rejected. The fee shall be paid to:</p> <p>Segler-Club Dümmer e.V.</p> <p>Bank: Kreissparkasse Diepholz  IBAN: DE30 2565 1325 0191 2130 24  BLZ 25651325   BIC : BRLADE21DHZ  reference: IDM P- Boot 2016 - <i>Sailnumber</i></p>
<p><b>5.4</b></p>	<p><b>Weitere Kosten</b></p> <p>Wohnmobile / Zelte :5 € pro Tag pro Person  Die Gebühr ist auf dem Campingplatz zu entrichten</p>	<p><b>Other Fees</b></p> <p>Motor homes: 5€ per night and per person  The fee shall be paid at the Camping area..</p>

<b>6</b>	<b>Format</b>	<b>Format</b>
<b>6.1</b>	Bei bis zu 60 gültigen Meldungen erfolgt ein gemeinsamer Start aller Boote (Fleetrace).	With up to 60 valid entries all boats will be started together in one fleet (fleet race).
<b>6.2</b>	Insgesamt sind 6 Wettfahrten vorgesehen. Sind bis zum 20.07.2016 4 gültige Wettfahrten gesegelt wird die Veranstaltung beendet. Sind weniger als 4 gültige Wettfahrten gesegelt wird der Reservetag (21.07.2016) verwendet.	In total 6 races plus medal race and fleet final respectively are scheduled. For the End must sailed minimum 4 races.
<b>6.3</b>	Pro Tag können maximal 4 Wettfahrten gesegelt werden.	A maximum of 4 races can be sailed on a single day.
<b>7</b>	<b>Zeitplan</b>	<b>Schedule</b>
<b>7.1</b>	<b>Anmeldung</b> Sonntag, 17.07. 2016 12:00 Uhr bis 19:00 Uhr Montag 18.07 2016: 09.00 Uhr bis 11:00 Uhr	<b>Registration</b> Sunday Juli 17th, 2016, 12:00 am until 7:00 pm Monday Juli 18th, 2016, 9:00 am until 11:00 am
<b>7.2</b>	<b>Vermessung und Kontrolle</b> Sonntag 17.07.2016: 10:00 Uhr bis 19:00 Uhr Montag 18.07.2016: 09:00 Uhr bis 11:00 Uhr Vermessungstermine am Montag nur nach Absprache mit dem Vermesser.	<b>Measurement and Inspection</b> Sunday Juli 17th, 2016: 10:00 am until 7:00 pm Monday Juli 18th, 2016, 9:00 am until 11:00 am Masurementdate at Monday only with agreement.
<b>7.3</b>	<b>Steuermannsbesprechung</b> Eine Steuermannsbesprechung ist für Montag 18.07.2016, 11:00 Uhr geplant.	<b>Skippers Meeting</b> A skippers meeting is scheduled on Juli 18th, 2016 at 11:00 am.

7.4	<p><b>Wettfahrttage</b></p> <p>Montag, 18. Juli 2016: Fleetrace Der geplante Zeitpunkt des ersten Starts 13:00 Uhr.</p> <p>Dienstag, 19. Juli 2016: Fleetrace Mittwoch, 20. Juli 2016: Fleetrace Donnerstag, 21. Juli 2016: Fleetrace</p> <p>Meisterfeier 20.07.2016 bzw. 21.07.2016</p>	<p><b>Dates off Racing</b></p> <p>Monday Juli 18th, 2016: fleet race The star signal for the 1st race is scheduled at 13:00 pm.</p> <p>Tuesday Juli 19th, 2016: fleet race Wednesday Juli 20th, 2016: fleet race Thursday Juli 21th, 2016: fleet race</p> <p>Juli 20th, 2016 or Juli 21th, 2016: Party</p>
7.5	<p><b>Letzte Startmöglichkeit</b></p> <p>Am letzten Wettfahrttag (21.07.2016) wird kein Startsignal mehr nach 19:00 Uhr gegeben.</p>	<p><b>Last possible starting time</b></p> <p>On the last day of racing (Juli, 21th, 2016) no start signal will be given after 7:00 pm.</p>
8	<p><b>Vermessung</b></p> <p>Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen aber keine Erstvermessungen durchgeführt.</p>	<p><b>Measurement</b></p> <p>Each boat shall provide a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken.</p>
9	<p><b>Segelanweisungen</b></p> <p>Die Segelanweisungen sind ab Sonntag, 17.07. 2016 während der Öffnungszeiten des Regattabüros erhältlich.</p>	<p><b>Sailing Instructions</b></p> <p>The sailing instructions will be available beginning Juli 17th 2016 at the opening time race office.</p>

<b>10</b>	<b>Veranstaltungsort</b>	<b>Venue</b>
<b>10.1</b>	Segler-Club Dümmer Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch	Segler-Club Dümmer Rönnekers Weg 14 49459 Lembruch Germany
<b>10.2</b>	Das Wettfahrtgebiet ist der Dümmer	The racing area will be Lake Dümmer.
<b>11</b>	<b>Bahnen</b> Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	<b>Courses</b> The courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
<b>12</b>	<b>Strafsystem</b> Gemäß Wettfahrtregeln Segeln (WR)	<b>Penalty System</b> As described in the Racing Rules of Sailing (RRS).
<b>13</b>	<b>Schiedsgericht</b> Es wird ein nationales Schiedsgericht zusammengestellt.	<b>Jury</b> A National jury will be provided.
<b>14</b>	<b>Wertung</b>	<b>Scoring</b>
<b>14.1</b>	Die IDM wird nach dem Low-Point-System gemäß WR, Anhang A, sowie der Meisterschaftsordnung Punkt 10 und 11 gewertet.	The Low Point System of RRS Appendix A and rule 10 and 11 of the German Championship Prescriptions (MO) will apply.
<b>14.2</b>	Wurden 4 oder weniger gültige Wettfahrten gesegelt, so werden alle gewertet. Wurden 5 oder mehr Wettfahrten gesegelt, so wird das schlechteste Ergebnis jedes Bootes nicht gewertet.	If 4 or less valid races have been completed, a boats series score will be the total of her race scores. If 5 or more races have been completed, a boats series will be the total of her race scores excluding her worst score.

<b>15</b>	<b>Teamboote</b>	<b>Support Boats</b>
<b>15.1</b>	<p>Team- u. Trainerboote mit Verbrennungsmotor sind auf den Dümmer See nicht gestattet.</p> <p>Andere Team- u. Trainerboote müssen bei der Wettfahrtleitung unter Nennung der betreuten Segler im Regattabüro angemeldet werden.</p>	<p>Support boats with combustion engine are not allowed on Lake Dümmer.</p> <p>Other Support boats must be registered by the race office.</p>
<b>15.2</b>	<p>Alle Teamboote müssen sich verpflichten, im Fall von Gefahrensituationen zu helfen, bis alle Teilnehmer in Sicherheit sind.</p>	<p>All support boats are obliged to help in case of emergency or distress situations until every competitor is in safety.</p>
<b>16</b>	<b>Liegeplätze</b>	<b>Berthing</b>
	<p>Es stehen für den Zeitraum der Meisterschaft auf dem Vereinsgelände ausreichend Liegeplätze zur Verfügung. Diese können kostenfrei genutzt werden.</p>	<p>During the time of the championship sufficient berthing is available at the premises of the SCD which can be used at no cost.</p>
<b>17</b>	<b>Funkverkehr</b>	<b>Radio Communication</b>
	<p>Ein Boot darf außer im Notfall während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone und Smartphones zu.</p>	<p>Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones including smart phones.</p>
<b>18</b>	<b>Preise</b>	<b>Prizes</b>
<b>18.1</b>	<p>Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO 15.</p>	<p>Prizes and titles will be awarded as defined in MO 15.</p>



18.2	Folgender Titel wird an den siegreichen Teilnehmer vergeben: Internationaler Deutscher Meister in der 15 qm Jollenkreuzer 2016	The following title will be awarded to the winner: Internationaler Deutscher Meister in der 15 qm Jollenkreuzer 2016
18.3	Der durchführende Verein gibt darüber hinaus Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer	In addition the host club will give prizes for every competitor
19	<p><b>Haftungsausschluss</b></p> <p>Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende</p>	<p><b>Disclaimer of Liability</b></p> <p>The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or</p>

	<p>Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.” Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
<b>20</b>	<p><b>Versicherung:</b> Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung für Regatten mit einer Deckungssumme von mindestens 3.000.000 EURO pro Event oder dem Äquivalent davon haben. Der Nachweis ist dem durchführenden Verein auf Verlangen vorzulegen.</p>	<p><b>Insurance:</b> Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3.000.000 euro per event or the equivalent. The certificate shall be shown at the race office when requested.</p>
<b>21</b>	<p><b>Weitere Informationen</b></p>	<p><b>Further Information</b></p>
<b>21.1</b>	<p>Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Sportwart: sportwart@segler-club-duemmer.de</p>	<p>For further information please contact the race office at sportwart@segler-club-duemmer.de</p>

<p><b>21.2</b></p>	<p><b>Unterkunft</b></p> <p>Tourist Information Dümmerland  Große Str. 76  49459 Lembruch  eMail: TID@duemmer.de  Telefon: +49 (0)5447 - 242  Telefax: +49 (0)5447 – 921572</p> <p>Camping:  Tiemanns Hof  Tiemanns Hof 2  49459 Lembruch  Telefon: +49 (0)5447 921339</p>	<p><b>Accommodation</b></p> <p>Tourist Information Dümmerland  Große Str. 76  49459 Lembruch  eMail: TID@duemmer.de  Telefon: +49 (0)5447 - 242  Telefax: +49 (0)5447 – 921572</p> <p>Camping:  Tiemanns Hof  Tiemanns Hof 2  49459 Lembruch  Telefon: +49 (0)5447 921339</p>
<p><b>21.3</b></p>	<p><b>Wohnmobile</b></p> <p>Stellplätze für Wohnmobile stehen auf dem Campingplatz Tiemanns Hof zur Verfügung. Die Kosten: Sonderpreis für Teilnehmer und Begleitpersonen der IDM 5.00 Euro pro Person/Nacht</p>	<p><b>Motor homes</b></p> <p>There will be an area for motor homes. If you want to use this area please inform us with your registration. The fee including electricity will be 5 Euro per night per Person</p>
<p><b>22.</b></p>	<p><b>Urheber und Bildrechte</b></p> <p>Der Teilnehmer überlässt den Veranstaltern, ihren Agenturen und Sponsoren entschädigungslos dauerhaft sämtliche Rechte an Foto- und Filmaufnahmen aller Art von dieser Regatta und seinen Sportlern für die sportliche und kommerzielle Auswertung</p>	<p><b>Copyright and Digital Copyright</b></p> <p>Each participant automatically grants the organizer, their agencies and the sponsors of this regatta the right in perpetuity to use at their discretion any pictures taken during the period of competition in which the competitor participates without compensation.</p>